

La Mulata de Córdoba (Resumen de los actos y las escenas)

Primer acto

Se presenta la vida de la Mulata en Córdoba, Veracruz.

Escena 1: La Mulata se presenta como una mujer hermosa. La gente sospecha de ella porque...

Escena 2: La Mulata en la plaza de Córdoba aparece desairando a sus pretendientes.

Escena 3: La Mulata en la iglesia...

Escena 4: La Mulata...

Segundo acto

La Mulata es perseguida y encarcelada en los tribunales del Santo Oficio en la Ciudad de México.

Escena 1: Aparecen los platicones: se sabe que la Mulata ha sido encarcelada en la Ciudad de México.

Escena 2:

Escena 3:

Escena 4: La Mulata habla con el carcelero en el calabozo.



El esquema anterior es un modo de organizar cómo sería la representación escénica, pero podría ser de otra forma:

- ¿Cómo se tendría que ajustar el cuadro anterior si el segundo acto tuviera sólo la escena donde la Mulata habla en el calabozo con el carcelero?
- A partir del ejercicio anterior, acuerden cuál sería la mejor forma de distribuir en actos y escenas "La Mulata de Córdoba". Según su decisión, completen el esquema como corresponda.
- Si decidieron adaptar una leyenda distinta, hagan el mismo ejercicio con su equipo: seleccionen los momentos más importantes para distribuir la trama en actos y escenas, y elaboren esquemas como los anteriores para dejar por escrito sus decisiones.

Fase 5: Adaptar la leyenda a un guion de teatro: acotaciones y diálogos

Una vez que se han decidido los actos y las escenas que conformarán el guion de teatro, se puede proceder a la escritura de las acotaciones y los diálogos; para ello, la siguiente información les será útil.

Las **acotaciones** sirven para orientar al director y a los actores sobre la escenografía (la descripción de los lugares, el vestuario y la utilería), dan indicaciones sobre la interpretación (cómo se mueven y hablan los personajes) y señalan las entradas y salidas de los actores. Estas notas casi siempre están escritas entre paréntesis y con cursivas, para que se puedan identificar fácilmente.

1. Analicen el ejemplo de abajo (es la primera parte de "La Mulata de Córdoba") y luego completen en el cuadro la información que falta sobre los personajes.
 - a) Identifiquen las acotaciones que sirven para la escenografía, las que orientan la actuación y las que marcan la entrada y salida de los personajes.
 - b) Discutan también sobre los elementos históricos y culturales que se tomaron para construir las acotaciones. Para contestar, pueden revisar la Fase 3 de esta secuencia.

La Mulata de Córdoba

(Ejemplo de guion de teatro)

Personajes: _____

Primer acto

El primer acto se desarrolla en una plaza de la ciudad de Córdoba, Veracruz, en la época colonial; hay una iglesia y construcciones de una plaza municipal.

Escena 1

En la plaza, hay tres mujeres de origen español frente a la iglesia que miran pasar a la Mulata, una hermosa y altiva mujer. Cuando ésta se aleja hacia el lado opuesto del escenario, las tres mujeres hacen comentarios sobre ella.

MUJER 1: ¡Esa Mulata! ¡Se ve tan joven que parece que nunca envejece! (Con desprecio.) ¿Y de quién es hija?

MUJER 2: (Con tono insidioso.) Nadie sabe sobre su familia.

MUJER 1: (Con indignación.) ¡Es una bruja, una hechicera! Ha hecho pacto con el diablo y la visita todas las noches.

MUJER 3: (Mira para todos lados y se dirige a las otras dos mujeres; con gestos les pide que se acerquen y habla en susurros.) Muchos vecinos aseguran que, al pasar a medianoche por su casa, han visto que

por las rendijas de las ventanas y de las puertas sale una luz siniestra, como si por dentro un poderoso incendio devorara aquella habitación. (Las tres mujeres salen del escenario cuchicheando.)

MULATA: (Sin hacer caso de las mujeres, dice para sí misma con tristeza.) Largos años han pasado desde que llegué a este lugar. No soy de aquí, pero tampoco de otro sitio. Mis raíces se pierden entre el África ardiente y la vieja España, tengo lo de ambos y lo de ninguno. Y ahora estoy aquí, no en el África ni en España. ¿Habrà alguien que pueda comprender la dureza de mi existencia?

Escena 2

La Mulata se queda en el escenario y entran varios jóvenes apuestos que se acercan a ella con la intención de cortejarla.



Hasta ahora, han seguido la trama de “La Mulata de Córdoba” y han reflexionado sobre cómo construir los actos, las escenas y las acotaciones del guion. A continuación, veremos los personajes que se incorporaron y cómo se construyeron sus diálogos.

Para decidir qué personajes incorporar a su guion, consideren que en todo texto narrativo hay:

Personajes principales: son los que tienen mayor importancia y en ellos se concentra la acción.

Personajes secundarios: son complementarios, aparecen pocas veces y se limitan a desarrollar su papel.

2. Revisen nuevamente el ejemplo de guion de teatro de “La Mulata de Córdoba” y respondan las siguientes preguntas:
 - a) ¿Quién es el personaje principal y cómo lo identifican?
 - b) ¿Quiénes son los secundarios y cómo los identifican?



Con la guía de su maestro, vean el audiovisual [Personajes famosos del teatro](#), en el que conocerán algunos personajes emblemáticos del teatro español, como don Juan Tenorio, Bernarda Alba, Segismundo o la Celestina.

Al adaptar un texto narrativo a un guion de teatro, en ocasiones es necesario imaginar y construir personajes que en el relato original sólo están sugeridos o que no aparecen, pero que son necesarios en la adaptación porque ayudan con las partes que no se representarán. Para entender mejor esto, lleven a cabo lo siguiente:

3. En el cuadro de la siguiente página, comparen la narración original con la adaptación y subrayen con diferentes colores:
 - a) Los fragmentos del guion de teatro que son iguales a la narración original.
 - b) Las partes y los personajes que se han inventado para hacer la adaptación.
 - c) Los signos de puntuación y las características gráficas utilizados para introducir la participación de los personajes y que ayudan a saber la manera en que se deben interpretar los diálogos y las acciones.





Narración original de "La Mulata de Córdoba"	Adaptación a guion de teatro
<p>Cuenta, pues, la tradición que hace más de dos centurias y en la poética ciudad de Córdoba, vivió una célebre mujer, una joven que nunca envejecía a pesar de sus años.</p> <p>Nadie sabía hija de quién era, todas la llamaban la <i>Mulata</i>.</p> <p>En el sentir de la mayoría, la <i>Mulata</i> era una bruja, una hechicera, que había hecho pacto con el diablo, quien la visitaba todas las noches, pues muchos vecinos aseguraban que al pasar a las doce por su casa habían visto que por las rendijas de las ventanas y de las puertas salía una luz siniestra, como si por dentro un poderoso incendio devorara aquella habitación.</p>	<p>MUJER 1: ¡Esa Mulata! ¡Se ve tan joven que parece que nunca envejece! (<i>Con desprecio.</i>) ¿Y de quién es hija?</p> <p>MUJER 2: (<i>Con tono insidioso.</i>) Nadie sabe sobre su familia.</p> <p>MUJER 1: (<i>Con indignación.</i>) ¡Es una bruja, una hechicera ¡Ha hecho pacto con el diablo y la visita todas las noches!</p> <p>MULATA: (<i>Sin hacer caso de las mujeres, dice para sí misma con tristeza.</i>) Largos años han pasado desde que llegué a este lugar. No soy de aquí, pero tampoco de otro sitio. Mis raíces se pierden entre el África ardiente y la vieja España, tengo lo de ambos y lo de ninguno. Y ahora estoy aquí, no en el África ni en España. ¿Habrà alguien que pueda comprender la dureza de mi existencia?</p>

Los diálogos o parlamentos cumplen diversas funciones en un guion de teatro, por ejemplo:

Impulsan las acciones del relato.

Dan vida al personaje: reflejan los conflictos que afronta y la manera en que ve el mundo, según su cultura o momento histórico; asimismo, muestran algo de su personalidad, sus preocupaciones, esperanzas, su pasado o la causa de sus acciones.

Explican lo que el autor quiere que el espectador sepa sin necesidad de que se represente, por ejemplo, para no representar el hecho de que los vecinos veían una luz resplandeciente en la casa de la Mulata, se optó por mencionarlo en un diálogo.

4. En el ejemplo anterior, cuando la Mulata habla por primera vez, ¿qué función cumple esa parte del guion?, ¿qué se informa al espectador?
5. En equipo, retomen la leyenda que seleccionaron y continúen la adaptación. En la sesión 7, Fase 4, distribuyeron las acciones del relato original en actos y escenas; ahora, redactarán su primer borrador del guion:
 - a) Escriban acotaciones que sirvan para la escenografía, el vestuario y la utilería. Decidan qué elementos históricos y culturales se retomarán para construirlas.
 - b) Identifiquen los personajes principales y secundarios, y si será necesario incorporar otros.
 - c) Escriban los diálogos o parlamentos de los personajes. Incluyan las acotaciones entre paréntesis para orientar su actuación o para señalar su entrada y salida de escena.

